Dejar



Atribución de imagen: J. Arias con IA Dall-e

[*verbo transitivo intransitivo pronominal*]

1- Déjate: usado como amenaza con castigo futuro (probablemente forma acortada de "tú déjate coger... y verás").

2- Deja/Déjate que: usado igualmente como amenaza (expresando o dejando sobreentendidas las consecuencias).

3- Deja (a menudo "deja, deja"): usado para rechazar una idea o una propuesta (probablemente forma acortada de "déjate de cuentos").

Ver: Quealse

• Embécil, m'has perdío el tiraor. Tú déjate. D'esta t'acuerdas.

• ¿Pero qu'has jecho con las cortinas? Tú déjate que venga tu padre, ya verás la tunda que te cae.

• Ay er demonio del muchacho la que m'ha preparao. Deja que se lo diga a tu madre, canalla.

• —¿Querís que mos llevemos calne p'asal unas chuletas en una lumbre y un arroz? —Deja, deja, que eso es mucho enreo. Ya me llevo yo unas tortillas y vamo avïaos.

Comentarios:

Además de los significados aquí indicados se usa también con todos los sentidos normales del estándar.

En peraleo, igual que en el estándar, se usa **dejar** con el sentido de abandonar algo o a alguien en un sitio (*He dejao el niño encá los agüelos*), aunque tal vez este uso venga del estándar porque también podemos usar el verbo quedar (*He quedao el niño encá los agüelos*). Pero nunca se usa **dejarse** con el sentido de hacer lo mismo por olvido (*Me he dejado las gafas en el coche*), sino que ahí usamos el verbo **quedarse** (*M'he quedao el cubo en el corral*) (ver **quedarse**).

Origen: Latín. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano con variación de uso. **Se usa en** nuestra zona.

Etimología:

El verbo latino **laxare** (*aflojar*), tenía una variante dialectal **daxare**. En el castellano antiguo ambas variantes se usaron: **lexar** y **dexar**. Finalmente se impuso la forma **dexar**, con el cambio normal a **dejar**.

Las acepciones 1 y 2 se usan por todo el Campo Arañuelo cacereño y toledano. La acepción 3 es probablemente común a muchas otras zonas, y el uso de **quedarse** en lugar de **dejarse** es más o menos común a todo el oeste de España y otras partes del sur.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com